

# تصوير البنكرياس والقناة الصفراوية بالمنظار (ERCP)

## ERCP (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP is a test check the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract.

For this test, you will have a flexible tube, called a scope, put through your mouth and throat, into your small intestine. The doctor can look through the scope at the ducts.

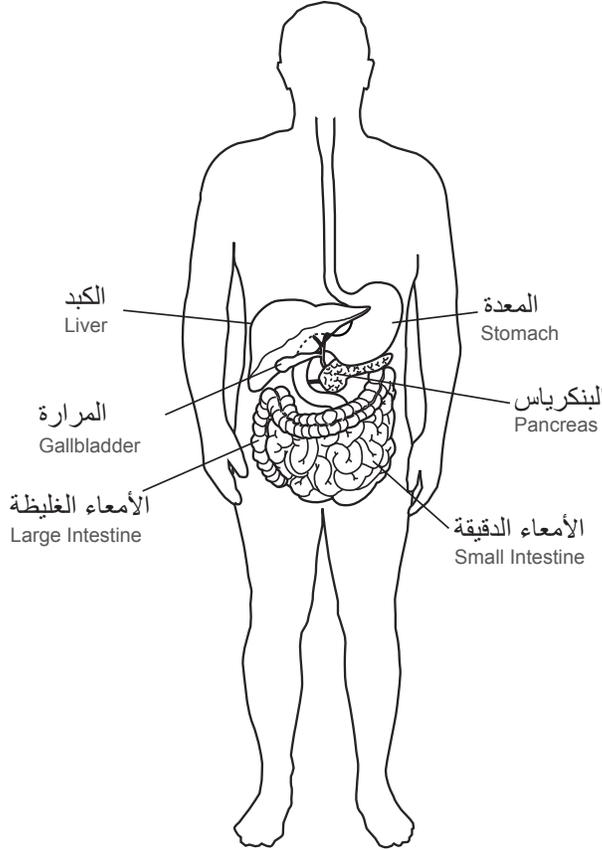
A medicine called dye or contrast is put into the ducts of your gallbladder and pancreas and X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

**Arrive on time for your test.** The test will take about 1 hour. Plan on being here 2 to 3 hours.

### To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, smoke or chew gum for at least 8 hours before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.



تصوير البنكرياس والقناة الصفراوية بالمنظار هو اختبار يُجرى لفحص قنوات المرارة والبنكرياس. القنوات عبارة عن أنابيب صغيرة تسمح بمرور السوائل من مكان إلى آخر. وهي تُعد من مكونات الجهاز الهضمي.

بالنسبة لهذا الفحص، سيجري باستخدام أنبوب مرن يسمى المنظار، يتم إدخاله من خلال فمك وحلقك إلى الأمعاء الدقيقة. يمكن للطبيب أن ينظر من خلال المنظار في القنوات.

حيث يوضع دواء يسمى الصبغة أو التباين في قنوات المرارة والبنكرياس ويتم التقاط صور الأشعة السينية.

يجب أن يأتي معك أحد أفراد الأسرة أو الأصدقاء البالغين ليصحبك إلى المنزل بعد إجراء الفحص. ليس من الأمن لك القيادة أو العودة إلى المنزل بمفردك.

**يجب أن تصل في موعد خضوعك للفحص.** سيستغرق الفحص حوالي ساعة واحدة. خطط للبقاء هنا من 2 إلى 3 ساعات.

### للتحضير

- يجب أن تكون معدتك فارغة لإجراء هذا الفحص.
- لا يجب أن تأكل أو تشرب أي شيء أو تدخن أو تمضغ العلكة لمدة 8 ساعات على الأقل قبل الفحص.
- إذا كان يجب أن تتناول أدوية في صباح يوم الفحص، فتناولها برشقات ماء فقط.

- أخبر طبيبك إذا كنت قد أجريت أي أشعة سينية بالباريوم في الأسبوع السابق. فقد يؤثر الباريوم على هذا الفحص.
- قبل إجراء الفحص، قد يسألك الموظفون عن:
  - ◀ الأدوية التي تتناولها بما في ذلك الأدوية التي تُصرف بوصفة طبية والأعشاب والفيتامينات والمكملات الأخرى
  - ◀ الحساسية مثل الأدوية أو الأطعمة أو اللاتكس
  - ◀ الحالات الصحية الأخرى والعمليات الجراحية السابقة
- إذا كنتِ حاملاً، أو تظنين أنك حامل، أخبري فريق العمل قبل إجراء الفحص.
- Tell your doctor if you have had any barium X-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before the test, the staff may ask you about:
  - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
  - ▶ Allergies such as to medicines, foods or latex
  - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.

## During the Test

- عليك ارتداء الثوب الخاص بالمستشفى.
- ستستلقي على جانبك الأيسر أو معدتك.
- سيتم وضع حقنة وريدية (IV) في أحد الأوردة بذراعك. حيث سيتم إعطاء الدواء من خلال الحقنة الوريدية لتجعلك تشعر بالنعاس.
- قد يتم رش دواء مخدر في حلقك لمنعك من السعال أو التقيؤ.
- سيمر الطبيب الأنبوب عبر فمك. سيظل بإمكانك التنفس حول الأنبوب.
- سينظر الطبيب من خلال الأنبوب الموجود داخل أجزاء الجهاز الهضمي.
- قد تشعر ببعض الألم عند وضع الصبغة.
- سيتم التقاط صور الأشعة السينية.
- سيتم إخراج الأنبوب.
- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

## After the Test

- سيتعين عليك الانتظار في منطقة الفحص حتى يزول أثر الدواء. سوف تشعر بالنعاس.
- قد تشعر بالألم في الحلق لمدة يوم أو يومين.
- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore for 1 or 2 days.

- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

- قد تشعر بالانتفاخ من الهواء في معدتك.
- سيخبرك طبيبك بما يمكنك تناوله اليوم.
- الأدوية التي يتم إعطاؤها أثناء الفحص تجعلك تشعر بالنعاس. ستحتاج إلى الاستعانة بأحد أفراد الأسرة أو صديق لاصطحابك إلى المنزل من أجل سلامتك.
- يتم إرسال نتائج الاختبار إلى طبيبك. سيشارك طبيبك النتائج معك.

### Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

### اتصل بطبيبك إذا كنت تعاني من:

- ألم جديد أو متزايد
- الغثيان أو التقيؤ
- سعال مستمر
- ارتفاع درجة الحرارة (الحمى) لأكثر من 100.5 درجة فهرنهايت أو 38 درجة مئوية
- مخاوف أخرى

### Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

### يجب الاتصال بالرقم 911 على الفور إذا كنت:

- تعاني من صعوبة في التنفس
- لديك ألم في الصدر
- تسعل أو تتقيأ دمًا
- تعاني من آلام شديدة في البطن

### Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

يُرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.